



# SWOISTA LEKCJA JĘZYKA ANGIELSKIEGO Z UDZIAŁEM NATIVE SPEAKERÓW

Konferencję prowadzili:

**Linda Thomas,**

**Carlene Eagers,**

Urszula Majdańska-Wachowicz,

Ewelina Totopito,

Prezentację opracowała **Urszula Majdańska-  
Wachowicz**

---

# PROGRAM KONFERENCJI ZAWIERAŁ

- Rekonesans badawczy na temat roli rodzimych użytkowników języków na zajęciach dydaktycznych J2.
- *Thanksgiving for kids* – ćwiczenia w komunikacji językowej dla uczniów szkół podstawowych.
- *Thanksgiving for teenagers* - ćwiczenia w komunikacji językowej dla uczniów szkół gimnazjalnych.
- Thanksgiving w przededniu matury - ćwiczenia w komunikacji językowej dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych.
- Dyskusja panelowa z zaproszonymi gośćmi.
- Podsumowanie konferencji, ewaluacja i konsultacje indywidualne.

# ROLA RODZIMYCH I NIERODZIMYCH UŻYTKOWNIKÓW JĘZYKA NA ZAJĘCIACH L2 - REKONESANS



# NATIVE SPEAKER



## CECHY CHARAKTERYSTYCZNE NN

### Nayar (1994:3)

- Nabycie danego języka przed innymi (jeśli są),
- Sposób i środowisko, w jakim język został przyswojony,
- Akulturacja dzięki dorastaniu w społeczności użytkowników języka,
- Kompetencja fonologiczna, gramatyczna i komunikacyjna
- Przewaga, wysoka frekwencja i komfort użycia danego języka,
- Przynależność etniczna,
- Narodowość/miejsce zameldowania,
- Percepcja własnej tożsamości językowej,
- Percepcja przynależności językowej i kwalifikacji, lingwistycznych w oczach innych,
- Monojęzyczność.

# STEREOTYPY

- Mówią lepiej niż nierodzimi użytkownicy;
- Reprezentują wzorcową wymowę;
- Nie popełniają błędów gramatycznych;
- Używają bogatego słownictwa;
- Z łatwością poruszają się po swoim obszarze kulturowym;
- Są bardziej atrakcyjni niż nierodzimi nauczyciele;
- Łatwiej im zmotywować uczniów;
- Mają wysoką świadomość językową; (Paradowski, 2009: 163)

# STEREOTYPY

**non-english speaker:** I am awfully sorry at the terrible state of my English abilities, as for the English language is not my mother tongue. I hope you forgive me for every foolish mistake I make.

**english as first language:** lol it okei

# STEREOTYPY – MY JAKO RODZIMI UŻYTKOWNICY JĘZYKA POLSKIEGO – zadanie praktyczne: Czy wszystko wiemy o swoim rodzimym języku?

○ Proszę wybrać właściwą formę:

1. a) pomarańcza    b) pomarańcz
2. a) ta kontrol        b) ta kontrola
3. a) w cudzysłowiu    b) w cudzysłowie
4. a) włączać (wymowa: -on-) b) włączać (wymowa – an-), c) włączać (wymowa -ą-)
5. a) w każdym bądź razie    b) w każdym razie
6. a) pierwszy wrzesień    b) pierwszy września
7. a) spadać    b) spadać w dół

<http://slawomirwilk.pl/ranking-najczesciej-popelnianych-bledow-jezykowych-w-internecie-i657549.html>



# STEREOTYPY - TEJ!

- „Native speakerzy nie zawsze mówią zgodnie z regułami języka literackiego swojego kraju; przejawiają style wyrażania się związane z regionem, zawodem, klasą społeczną, które pojęcie jednolitego native speakera czynią sztucznym” (Kramersch, 2003:252)
- Czy aby na pewno? gwara poznańska, śląska itp. flaszka, szneka, tej, klery

# WIEDZA IMPLICYTNA A EKSPLICYTNA - METAJĘZYK

- Końcówka fleksyjna, przyrostek, przedrostek, złożenie, zestawienie, deklinacja męskoosobowa, koniugacja, rodzaj gramatyczny
- METAJĘZYK: Nauczyciel powinien znać pojęcia opisujące język, a nie tylko go „czuć”.
- PIERWSZĄ I PODSTAWOWĄ KWALIFIKACJĄ IDEALNEGO NAUCZYCIELA JEST GRUNTOWNA ZNAJOMOŚĆ ZARÓWNO JĘZYKA OBCEGO, JAK I OJCZYSTEGO UCZNIĄ (Pamer 1971, cyt za: Paradowski,op.cit.) oraz stosowanie metajęzyka

WIEDZA IMPLICITNA A EKSPLICYTNA – METAJĘZYK –  
zadanie praktyczne: Jakie błędy językowe można  
zaobserwować w poniższych zdaniach. Jak je objaśnić?

- *Nie przesol tej zupy. Nie przesól tej zupy.*
- [błąd w temacie wyrazu, brak oboczności o:ó]
- *Z arbuza wyciekła soczysta miąższ. Z arbuza wyciekł soczysty miąższ .*
- [wybór niewłaściwego rodzaju gramatycznego]
- *Gwizdam sobie na wszystko i jest mi dobrze. Gwiżdżę sobie na wszystko i jest mi dobrze.*
- [wybór niewłaściwego wzorca odmiany, zamiast do koniugacji na -ę i -esz przypisano czasownik do koniugacji na -am i -asz, konsekwencją tego jest wybór złej końcówki fleksyjnej , a konsekwencją wyboru złej końcówki jest brak oboczności w temacie zd: źdź]

# MOTYWACJA DO NAUKI JĘZYKA OBCEGO DZIŚ

- Nie ma charakteru integracyjnego, ale instrumentalny – język jest środkiem do celu;
- Język to narzędzie budowania własnej tożsamości jako obywateli świata;



# EKSPERT JĘZYKOWY A NS

- Choć często ma to miejsce, eksperci nie muszą czuć się związani z dziedziną, o której mnóstwo wiedzą. Kompetencja nie oznacza identyfikacji;
- Biegłość jest wyuczona, nie niezmienna czy wrodzona.
- Kompetencja jest względna. Ekspert dla jednego będzie głupcem dla drugiego.
- Kompetencja jest częściowa. Ludzie mogą być znawcami wielu dziedzin, ale nigdy nie są wszechwiedzący.
- Aby osiągnąć kompetencję, przechodzi się przez proces certyfikacji, w trakcie którego jest się ocenianym przez innych. Ich standardy oceny mogą podlegać weryfikacji i zostać zakwestionowane. Istnieje także zdrowa tradycja rzucania „ekspertom” wyzwania (Rampton 1990:98, cyt za: Paradowski, op.cit.)

ZALETY NS – NAJWIĘKSZĄ  
ZALETĄ JEST TO, ŻE JEST 😊



- żywy język



- wymowa



- kultura

# ZALETY NNS

- Własne doświadczenie uczenia się języka obcego – NAUCZA DWUJĘZYCZNOŚCI;
- Znajomość kryteriów oceniania, specyfiki egzaminów typowych dla swojego kraju itp.;
- Potrafi udowodnić, że można osiągnąć wysoką kompetencję J2, bez przywileju urodzenia się za granicą;
- Stosuje J1 😊😊😊

# NIERODZIMI UŻYTKOWNICY JĘZYKA

- Jeszcze dzisiaj w XXI wieku, kompetencja i status ekspercki wysoce wykwalifikowanych i wykształconych nauczycieli języka bywają kwestionowane na podstawie ich nierodzimości (...) Zamiast podważać ich kwalifikacje za nieumiejętność dośnięcia „standardu” nauczycielom nierodzimym należy się zastrzyk pewności siebie i poczucie legalności. W naszym kraju trendem ostatniego dwudziestolecia był podział ról: polski nauczyciel był odpowiedzialny za gramatykę, a obcokrajowiec zatrudniony do uzupełnienia tych regularnych zajęć o wymowę, *integrated skills*, rozumienie ze słuchu, pisanie wypracowań, inne umiejętności komunikacyjne (...) (Paradowski 2009:168)



KAŻDY Z NAS MOŻE UCZYĆ SIĘ  
OD SIEBIE 😊



## L2 users/ expert users

- <http://www.slideshare.net/idost/native-speaker-35524394> (źródło youtube)

# Wybrana bibliografia

- **M. Paradowski , *Rola native speakera w nauczaniu języków obcych. Perspektywa pedagogiczna, psychologiczna i praktyczna***  
(<http://publikacje.ils.uw.edu.pl/publication/view/polski-rola-native-speakera-w-nauczaniu-jezykow-obcych-perspektywa-pedagogiczna-psychologiczna-i-praktyczna/>)
- *Słownik języka polskiego PWN*
- Materiały graficzne pochodzą z Internetu (źródło google images)

Dziękuję za uwagę☺

Urszula Majdańska-Wachowicz